

مجموعه ابو الخیر

ماسوا شایسته شدن دلی تطبیقه پمالش
بر تو حکمت و عرفان الیه توره الش

علوم و معارف دین بحث ایدر. و هر ماه عربی استداسیه اون بشنده نشر اول نور مجموع عدد ر.

عدد ۲۸ - جلد ۳ [۱۵ صفر سنه ۱۳۰۰] نسخه سی ۳ غروش

بحق مثلی اولدیغنی اعلان ایلش ایدی . حال بو که بو برخطای فاخشدرد . زیرا
بو کونکی حساباته نظر آ شمس ایله ارض پاننده کی مسافه نصف قطر ارضک
۲۴۰۶۸ مثلی طولنده و قطر شمس دخی قطر ارضک ۱۱۲ مثلی اتساعنده
اولدیغنی معلومدر . مع مافیه هیپارق علم هیئتیه شایان تشکر پک بیوک
خدمتله ایضا و بونکله تاریخ هیئنده قدرینی اعلا ایلشدرد .

قونئس دوبارینک نامه اعمالنده ژان ژاق روسویه

دائر اولان افاداتی (*)

بن ادبا دنیلان گروهه هیچ بروقت لزومندن زیاده اهمیت
ویرمزد . بوفاده مدن عندمده جمله سنک مرتبه سی برایدی کبی بر فکده
بولندیغیم آکلا شلمسون . ایچلرندن بعضیسنی بعضیسنه ترجیح ایتدیگی
هیچ بروقت کتم ایدم . یازدیغیم مکتوبلرده وولترک دفعه اته ستایشنده
بولندیغیم هنوز خاطر لرده در .

شمدی ایسه قلبه محبت و حرمتله ممزوج بر حیرت القایدن و وولترک
بارلاق و نافیل اسکات بررقیبی بولسان و بونکله برابر مصیبت آلود
اولان ایام عمرینه اسف انکیر بر حال ایله نهایت ویرن ژان ژاق روسودن
بحث ایتک ایسترم .

سزه بیان ایده جکم اوتاریخده ایسه صیتی عموماً اوروبا قطعه سنی
طومش و شهرتی قطعات ارضک جمله سنه منتشر اولمش اولان روسو
اختیاری بر سقات و افتقار ایچنده اولدیغنی حالده پارسده یشامقده ایدی .

(*) قونئس دوباری اون بشنی لوئینک محبوبه لرندن ایدی . موئی الیه اون
بشقی لوئینک وفاتندن صکره انکله ره کتمش ایدی . اوراده بولندیغنی مدیحه سرگذشت
احوالنی (خاطرات) عنوانه قله آئشدر که بومقاله اوچله دندر . ۱۷۹۳ ده فرانسه یه
عودنده حکومت عوام طرفندن توقیف ویراز صکره اعدام ایدلشدرد .

شوراسنی خالصت قلب ایلله بیان ایتک ایسترم که مشار الیه
منفاسندن واقع اولان نیاز واسترحام اوزرینه عودت ایتشدرد. (**)
کندیزی ایچون باش وکیل ایلله مدعی عمومی نزدنده التماسده
بولندم. بولنردن مدعی عمومی موسیو (سه کی یه) فیلسوفلردن فوق-
الغایه متفکر بولمسندن ژان ژاق روسو کی فیلسوفلره عداوتیله اشتہار
ایتمش برذاتی عفو ایتکده برکونه مشکلات کوسترمدی. بلکهده مشار-
الیهک عودت ایتسنی بندن زیاده آرزو ایدردی.

باش وکیل موسیو (مویو) ایسه اوصمرده پارلمنتوری لغو ایتک
تصورنده بولندیغندن پارلمانترک امریله تبعید اولسان برذاتک عودتسنده
کندیزی ایچون بعض منافع مهمه تصور ایتکده ایدی. زیرا خلق
روسویه طرفدار ایدی. پارلمنتور ایسه خواصک آلت اغراضی اولد-
یغندن آنی ابطال ایتک خواصه فارشی اعلان حرب حکمنده ایدی.
بناء علیه قوتی منکر اولمیان بر فرقه یه فارشی افراد عوامی قوه الظہر
ایدنک اثر درایتدرد. بوجهتله خلقک محبتی قزاقق خلقک مظهر
حرمت و محبتی اولمش بر آدمی عفو ایتکله حاصل اوله جفنی بولمسندن شو
اخطارمه خاصه بیان ممنونیت و عفو و عودتسنه قرالدن استحصا
رخصت ایتشدرد.

ایشته روسونک بونجه معلوماتی آره سنده بیلدیکی برشی وارسه
اوده بنم سبب عفو اولمقلغمدر.
اگرچه روسو بعض محرراتسنده حکمدارانک محبوبه لری حقننده
نزاکت و ظرافندن عاری بر صورتده بحث ایلش ايسده بن ینه کندیزینی
طایعنی فوق الغایه آرزو ایدردم.

مشار الیهله ملاقات هرکس ایچون آرزوی یکانه حکمنی بولمش

(**) مشار الیه منفادن ۱۷۷۰ سنه سی نوژنده عودت ایتشدرد.

وعادتا زمانه ده موده اولمش ایدی. بدخواه لری طرفدن مشارالیهک خوش-
نت و فضاظتنه دائر نشر ایدیلان انواع روایات و مبالغاتک هیچ بری
آرزومه غلبه ایده مدی. بلکه بودرلو غرابت آلود اولان اسنادات
قلبده کی آرزوی ملاقاتی بر قاندها تشنیده خدمت ایدردی. چونکه
راویلرک عمومی مفتری اولدیغنه قوت قلب ایله حکم ایش ایدم. بناء علیه
بوقدر اسناداته هدف اولان ذاتی بالخاصه کوروب مفتریلرک دناآنتی
اعلانه کسب استحقاق ایتک ایستردم.

نیچون کتم ایدیم؟ مشارالیهک وولتردن انتقام آلمقده کوستردیکی
علو جناب بی صوک درجهیه قدر کنديسنه مفتون ایشدر. «مشارالیهک
انتقامی شودر: روسو منافسندن عودت اوزره ایکن لیون شهرندن اثنای
مرورنده وولتر نامه برهیکل رکزی ایچون شهر مذکورده دخی بر اعانه
دفتری کشاد ایدلمش اولدیغنی ایشتمکله بولندیغنی ضرورت وسفالتله
متناسب دوشیمه جک درجهدرده دفتر اعانهیه عظیم بر مبلغ قید ایدر. وولتر
روسونک نامه برابر اعانهک مقدارینه مطلع اولدقده درحال اعانه
جمعیتلرینه بر نامه ارسالیله روسونک اعانه سنی رد ایتدیرینی بر طرز مغرو-
رانده بیان ایلدیکندن بوحرکتی ایله لایق اولمیدیغنی مرتبه علو و شرفدن
کندیسنی تنزیل و بالعکس ژان ژاق روسوی تجلیل ایشدر.»

مشارالیهی فصل اولورسه اولسون کورمک آرزوسنده بولندیغمن
نهایت برکون انتهاز فرصتله افامتکاهنه کیمتکه قرار ویردم:

۱۷۷۱ سنه سی نیساینک ابتدالرنده بولنیور ایدک. دردنجی دفعه
اوله رق (نوؤل الوثیر) (*) و بلکه اوتوزنجی دفعه اولمق اوزره (لاق
اوزرنده سیاحت) دائر اولان مکتوبی مطالعه ایتکده ایکن برده مادام
مارشال دو میریوآ اوطمه کیردی. مشارالیهانک دخولنی کوردیکم کبی

(*) نوول الوثیرک اوائلندن بر قایم مکتوبی مجموعه مرک ۲۴ و ۲۵ نومرولو
نمهدلرنده نشر ایدمشدر. مکایب سائرهمی دخی پی در پی نشر اولنده جقدر.

همان کتابی آچیق اولدیغی حالده یانمده کی ماصه نك اوزرینه بر اقدم .
تعاطی سلام و کلامدن صکره مادام مارشال یانمده آچیق بر کتاب بولندیغی
کورمکله ، مطالعاه مانع اولدیغندن طولای سرد اعتذار و طلب عفو
ایله رابر کتابی آلهرق دیدی که :

— آه ! نوول الویر ایش . دمن مؤلفسه دائر بر ساعتدن زیاده
مباحثه ده بولندم .

بن — نه دن طولای ؟
مادام — مادام دولو کسنبورغک یاننده ایدم . قونئس دو بوفله
تصادف ایتدم . (*)

بن — اوت ! مادام دولو کسنبورغ ژان ژاق روسوی خصوصیت
احواله وارنجیه قدر طایر .

مادام — قونئس دو بوفله دخی پک اعلا طایر . لکن سزی تأمین
ایدرم که آنردن هیچ بریسی مشار الیهک لهنده برای سوز سولیدیلر .
بوسوز اوزرینه عادتاً جانم صقلدی . قلباً مومی الیهانک شایان
نفرت برر بی ادب اولدقلرینه حکم ایلدم . و دیدم که

— نه دیک ! نیچون ذم ایدیورلر .
مادام — ده شک قولجه ژان ژاق روسو فنا تربیه کورمش .
خودیین و نانکور بر آدم ایش قونئس ایسه آکا عادتاً جانور صفتی و بریور .
بن — لکن بوسوزلر پک شایان تفرندر . رجا ایدرم مادام مارشال ؛
بکا بالکز شوراسنی ایضاح ایدیکز ! فصل اولیور که اوخانلر ژان ژاق
رسو علیهنده بویله لسان قدح استعمالنه جسارت ایدیورلر .

مادام — او ! بومعمانک حلی او قدر مشکل دکدر . بن سزه بیلدیکم
(*) بوماداملر هب اون بخشی لوقی دورینک پروردکان سفاهتدن برر صاحبه
نام و ناموس اولدقلری محتاج ایضاح دکدر .

قدريني ايضاح ايده يم : مادام دولو كسنبورغ روسويي درجه فوق -
العاده سوش ایدی .

بن — صحیحی ! یاروسو ؟

مادام — روسو ايسه مادامه چهره التفات کوستر مامش . دوبوفلره
الکجه . اوبشقه ، روسو قونئس دوبوفلره مفتون اولمش . وآه وواهلرله
اعلان عشق ايتش ايسه ده قونئسک التفات ايتامکده اولديغنی کورد کده ،
هرشیده ابراز ايتديکی مقانت عزم سایه سنده ، عشقنه دخی ولو ظاهرأ
اولسون غلبه ايتش ؛ یعنی استغنا سنه قارشی مادامک خاکپاینه فرش جین
نیاز ايتامش اولمسندن قونئس حضرتلریده کنديسنه حدت بیورمش .
ايشته خلاصه نزاع و مزمت بوندن عبارتدر . لکن رجا ایدرم مادام !
بونی بشقه برکیمه یه آکلایمکز چونکه بو برسر در .

بن — مسترح اولکز . بوماده یه داتر کیمه یه حرف واحد سويله يم .
مادام دومیر بوانک بکا کشف ایلديکی شو راز نه یالان سويلیم
نوئل الوثیر مؤلفنی کورمک ایچون ذاتا کوکلده موجود اولان آرزوی
برفات ده تشید ایلديکندن کنديسنه بو آرزوی بیان ایتدم . مشار الیها
دیدي که :

— ژان ژاقک سرایه کلکه موافقت ایده جکنه اصلا احتمال ویره يم .

بن — او یله ايسه بو آرزومک حصولی نه صورتله ممکن اوله بیلیر ؟

مادام — بونک ایچون بالکز برچاره واردر . اوده روسونک
اقامتگاهنه بالذات کتمکدر . سزه مع المنونیه رفاقت ایلردم . لکن کند -
یسی بنی طانیديغی ایچون ایشک اکی بللی اولور . آنک ده اعلاسی
بسله رکزدن رینی استحصا ب ايله کتمکدر . ساده برقیافته کیروب
کندیکنک صیغه ده امرار وقت ایدر طول برخاتم اولديغکزی بیلدر رسکز .
زیارتکز ایچون قویسه ایتدرمک ایتدیکنک بر موسیقه نوطه سنی

بهانه ایدرسکز . باخصوص کندیسنه عادی بر قویده چی معامله سی ایدوب
حقنه بیوک برآدمه ایفا اولنه جق معامله رده بولمنز سکز . بویولده
طاورانیسه کز سزی حسن استقبال ایده جکندن و هیچ دکسه استقبال
ایتمه جکندن امینم . (*)

بن مادام مارشالک تدیرلرینی تحسین ایله بووصایابی ایرتسی کونی
موقع اجرابه قویه جغمی وعد ایتدکن صکره، چونکه کندیسنه متعلق
سوزلردن بک متلذذ اولدیغمدن بجنده دوام ایتدک .

ایرتسی کونی ایرکندن خدمتجیم هانری ییتی یانده آلهرق وه رسایدن
پارسه عزیزت ایلدم . وجداً مالکۀ علو جناب اولان مادام مارشالک
رأی ونصیحتیه عامل اولهرق، همان البسه می دائماً کویده اوطورر
برخانم قیلغه تحویل وهانری یتک لباسنی دخی کویلی قادیلرینه مخصوص
اولان قیافته تبدیل ایتدم . سزی تأمین ایدرم که بویکی وساده قیافتلرمز
سرایلرده اکتسا ایلدیگمز مشعشع لباسلردن ده اینی یاقششم ایدی .

(ژوسیدن) سوقاغندن (پلاتریه) سوقاغی همان برقاج
خطوهک مسافه ایکن کندیعی طانتدیرماق ایچون برعربیه رکوب ایله
مشارالیهک خانه سی پیششکاهنه وصولزده ایندک . غایت ثقیل برقبودن
کیردکدن صکره روسونک اصل اقامت ایلدیکی دائره نک حولیسنه
داخل اولدق .

دوستم ! نوؤل الوثیر مؤلفنه تقرب ایتدیکه قلبک حاصل ایتش
اولدیغی حسنیاتی سزه تعریف ایدم . مشارالیهک دائره سی بشخی
قاده ایدی . هر طبقه ده براز توقضله کندیعی طوبلامغه وزیرتتی قاصد

(*) زان زاق روسو برچوق مؤلفات ادبیه وحکیمیه سیله زمانه ولوله ویرمش
برادیب حکیم اولدیغی حالده تشریاتدن استفاده هوسنه دوشمیدرک بالکزمعیشنه کفایت
ایده یله جک قدر باره قزاقی ایچون موسیقه نوظه لری استنساخ ایلر ایدی .

اولدیغم ذالک شهرت ومهابتندن وباخصوص برعاشق کبی فرط محبتندن
چارمقده اولان قلبی المله باصدیروب تسکینه چاشمقده ایدم . (*)
مع مافیه جبر نفس ایله بشچی قاته قدر چیققدق . اوقانده دخی برار
تسکین خلجان ایتدکدن صگره قارشیده بولنان قپوی اورمق اوزره
طاوراندیغم صروده قولانغم ایچردن برصدا کلدیکندن الیمی کری چکه .
رک ونقیمی حبس ایده رک دیگلمکه باشلادم . صدا برارکک صداسی
اولوب اوقدر حزین برادا ادا ایله اوقدر لطیف مقامی برشرقی چاغر .
بیور ایدی که مدت عمرده نه اوصدایی ونهده اومقایی ایشتش ایدم .
شرقینک ایکی مصرای ایکی اوج دفعه تکرار ایدلدکدن صگره صدا
کسلدی . بردقیقه قدر شاید بردها تکرار ایدر دیه منتظر اولدم . فقط
هیچ برسس ایشیدلمینجه قپوی دق ایتکه باشلادم . لکن پارمقلمی اوقدر
محرزانه واوقدر خفیف طوقندیردم که بلکه آرقه مده طورمقده اولان
هانری یت ییله ایشیده مامش ایدی . نهایت قیر چنغراخی کوسترمکله
خفیفجه چکدم . چنغراق صداسی ایچریده عکس ایدر ایتز اوطه نک
ایچندن اوج درت خطوه قدر بریسی ایلرولیه رک قپوی آچدی . قپوی
آچان شخص الی الی بش یاشنده قدر برآدم ایدی : اوکنده ایکی قادین
کورنجه ایفای حرمت ایتک ایچون فرط زراکتله تاقیه سنی چیقاردی .
آنک کیم اولدیغنی بتلیدیکی حالده مجرد مواجه نک نسواندن بولندیغنی
ایچون ایفا ایتدیکی شو حرمتدن فوق الغایه محظوظ اولدم .

(*) مشار الیها اون بشچی لویینک تسکین هوساته مخصوص اولان نسوان
ملاحظت نشاندن اولدیغنی وتعبیر آخرله اودور سفاهتک قلبکاهنده حاتم مقام اقبال بولندیغنی
حالده حیثیت ذاتیه ایله شرف عارضینک ماهیاننی فرق ایدمک قدر صاحبه ذکاوت
وبنا علیه قدر آشنای اصحاب فضیلت اولدیغنه بالاده کی افاداتی دلالت ایدر . فی الحقیقه
انسانه کوره حیثیت ذاتیه مظهر حرمت اولمقده دکل ایفای حرمت ایتکده دره اعتقاد .
مرجه قونس دوباری اودورک مکتب شهوانیسته دوشمویده مکتب روحانیسته دوشمه
ایمش ماری مادرلن قدر صاحبه عفت اوله جق ایمش .

بن — موسیقه نوطه‌لری استنساخ ایدن موسیو روسو بوراده می
افامت ایلر؟

او — اوت مادام . ارادیغکنز آدم بنده کزم .
بن — افندم ! سزک نوطه‌لری هم دقتلی وهم اهون بها ایله قویه
ایتدیککزی ایشتمده آنک ایچون بونوطه‌لری کتیردم .

روسو — لطفاً ایچری به پیورکز مادام !
کوچوک و قراکلیق براوطه‌دن کچرک موسیو ژان ژاق روسونک
حجره اشتغاله کیردک . مشار ایله بکا برقولتی صندالیده سی وهنری یته
براسکمله ارانه ایلدی . کندیسنه دیدم که :

[مابعدی یکر می طقوزنجی جزوده]

قوم بنی اسرائیل

اقوام موجوده ایچنده ملت اسرائیلیه قدر غریب الاحوال برقوم
نصور اولندهز . بوملتک هر حاله هرطوری بشقه در .

بناء علیه حقلمنده بیک درلو روایات سرد ایدیلان بوطائفه‌نک
مبادیسندن اعتباراً احوال عمومیه‌سنی تدقیق ایده‌جکز .

واقعا یهودیلر بولتیقیه نقطه نظرندن باقلدیغی حالده اک زیاده
شایان تحقیر برملت ایسه‌ده فلسفه نقطه نظرندن باقلینجه برقاج جهندن
حائز اهمیتدر .

دنیا‌ده منتشر برحالده یشایه‌رق ملل سائره ایله امتزاج ایدن اقوام
بالکز (کبر) و (بانیان) و طائفه یهوددر .

مقدما کبرلرک مقداری اسرائیللرک مقدار وعدینه فائق بولنیور
ایدی . چونکه آنلر بروقتلر یهودیلری تحت تحکمرینه آلمش اولان قدمای